

Русский язык 204

Работа на неделю двенадцатую

7–ое по 12–ое апреля

Мы начинаем большой поход до конца семестра! Обещайте себе, что вы будете на уроке каждый день, что вы будете писать все задания, чтобы повесить отметку (in order to boost up your final grade).

Пожалуйста, прочитайте весь текст по–английски, включая 7–ую главу. Продолжайте готовиться к устным докладам, начиная с понедельника, 26–ого апреля.

На среду, 7–ое апреля Пожалуйста, прочитайте еще раз смерть Лизаветы, стр. 148–149. Напишите параграф на тему: Лизавета как маленький, испуганный (frightened) ребёнок.

The reflexive verb *послышаться* occurs constantly in the last pages of the chapter, as do other prefixations of this verb of auditory perception: *прислушиваться* ‘to listen carefully’ and *выслушивать* на лестницу ‘listen carefully to the staircase’. On p. 147 it is impersonal, but elsewhere it is personal. Notice how important hearing is. (Review conjugation of *слышать* слышу слышишь слышат). Translate (you needn’t have read the whole text of each page):

147 Послышалось, что там ходят.

153 Как они все там шумят! (Comment on this)

153 Вдруг послышались новые шаги... всё слышней и слышней.

153 Послышалась его тяжелая одышка.

154 Звякнул жестяной звук колокольчика — и ему почудилось, что в комнате пошевелились.

159 Вдруг послышался сильный шум ниже.

160 Они стали шумно подниматься.

Translate into Russian, using contrary-to-fact ‘if’ clauses, or infinitives. You needn’t have read all the Russian text to translate these.

1. If they had gone out of the apartment, they would have locked the door (заперли бы) with a key (ключом) (157)

2. Where would the old woman go to? (156)

3. If the porter (дворник) had been home, R. would have simply handed (подал бы ему) him the axe (164).

На пятницу, 9–ое апреля

Discussion on auditory signals in C&P. Where and when was the first important one?

Пожалуйста, прочитайте стр. 151–152. Раскольников чистит топор и свою одежду, долго

рассматривает их. О чем он забывает? Что это значит?

Пожалуйста, прочитайте мой блог on Passives and Reflexives (three entries), ruslangcourses09-10.blogspot.com. 25-ого марта, 27-ого, 2-ого апреля.

Translate (with vocab and grammar from the first blog, March 25).

1. Raskolnikov is returning the axe to the porter. (возвращать(ся))
2. Raskolnikov is returning home.
3. The book was written in the winter.
4. C.&P. was finished by Dostoevsky (было dokonчено/дописано) in 1866.
5. It was published (напечатать, напечатано было) as a book in 1867.
6. *The Double* was dictated by Dostoevsky (продиктовать; продиктован) to Anna Grigor'evna Snitkina, whom he married (на котором он женился) в 1867.
7. The pawnbroker woman and her sister have been murdered!!
8. No sooner said than done.

На понедельник, 12-ое апреля

Пожалуйста, прочитайте стр. 157-158.

Напишите параграф на тему: Раскольников на одной стороне двери, а ОНИ/ОНА на другой — поединок души

Прочитайте блог 27-ого марта: синтаксис глагола считать.

Translate:

1. Раскольников считал себя в разряде великих людей, которые могут переступить через препятствия; он считал себя гением.
2. Свидригайлов лишил себя жизни. Он застрелился.
3. А Марина Цветаева повесилась. Маяковский застрелился.
4. Как вы думаете: Соня влюбилась в Раскольникова?
5. Критики считают Соню “святой проституткой”.
6. You have to be at home in order to lock yourself (use infinitive) from inside.
7. The door isn't locked with the key, but by the bolt.
8. Raskol'nikov squeezed the axe and prepared to fight with them.